

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة عباس لغرور خنشلة



مخبر المتخيل النقدي المعاصر والدراسات الحداثية في
الفكر واللغة والأدب
بالتنسيق مع كلية الآداب واللغات جامعة عباس لغرور
خنشلة
ينظم:
الملتقى الدولي الأول الموسوم:

**صناعة المصطلح في المعاجم العربية المتخصصة
(بحث في المادة والمنهج والآليات)**

حضوره وعن بعد
يومي: 24/25 سبتمبر 2024

الرئاسة الشرفية: أ.د عبد الواحد شالة مدير جامعة
عباس لغرور خنشلة
الإشراف العام على الملتقى: أ.د رشيد بلعيفة عميد كلية
الآداب واللغات
رئيس الملتقى: د. عالية قري

1-الديباجة:

"مفاتيح العلوم مصطلحاتها"; عبارة تلخص أهمية
المصطلحات ودورها في ضبط المفاهيم في مختلف الفنون
والعلوم. وقد كان إدراك القدماء من العرب لهذه القضية
سببا في تدوينهم لمختلف حقول المعرفة باللغة العربية;
خاصة مع ازدهار حركة الترجمة والنقل عن الأمم المجاورة
التي دخلت الإسلام بثقافتها وحضاراتها ومذاهبها الفكرية,
وبمصطلحاتها الجديدة التي تمت مقابلتها بمصطلحات
عربية تراعي خصوصية اللغة العربية وتواكب التطور
المعرفي الحاصل.

وقد تم جمع كثير من المصطلحات العربية في معاجم
متخصصة تتعلق بمجال معرفي معين، على غرار ما جمع في
كتاب "مفاتيح العلوم للخوازمي"، وفي معجم "الكليات لأبي
البقاء الكفوي"، وفي "كشاف اصطلاحات الفنون للتهانوي"،
وفي معجم "التعريفات للشريف الجرجاني"... وغيرها من
المؤلفات المهمة التي تم فيها ضبط المفاهيم بتسميات
واضحة ودقيقة تشمل مجالا بعينه، باعتماد مجموعة من
الآليات في صناعة المصطلح ووضعه، نحو: (الترجمة،
والاقتراض: "الدخيل والمعرب"، والتوليد: "الاشتقاق،
العودة إلى التراث، المجاز، النحت، التركيب"...).

ومع تزايد التوافد الهائل للمصطلحات والمفاهيم إلى
اللغة العربية من اللغات الأخرى، تضافرت الجهود
والمساعي لضبط آليات وضع المصطلح العربي بطريقة تراعي
خصوصية اللغة العربية، وتظهر مدى طواعيتها لاستيعاب
جميع المفاهيم العلمية والمعرفية. ويتجلى ذلك في مجمل
الدراسات والبحوث (الفردية والجماعية والمؤسسية) في

مجال الصناعة المصطلحية لمصطلحات الفنون والعلوم
والتقنيات، التي تم ضبطها وجمعها في مدونات خاصة،
وبنوك مصطلحية، ومعاجم متخصصة (ورقية
والإلكترونية).

إن العلاقة بين الصناعة المصطلحية وصناعة المعاجم
هي علاقة الخاص بالعام؛ فالمصطلحية تهتم بالمجال
الخاص بالتسميات بالانطلاق من المفهوم إلى الشكل
(معجم خاص)، بينما تهتم المعجمية بالمعجم العام
وبالكلمات العامة التي يتحدد فيها الشكل (التسمية/ الدال)
قبل التصور. ورغم هذا الاختلاف النظري بين العلمين إلا
أنهما يلتقيان في مجال الآليات التطبيقية التي ترتبط بالمنهج
المتبع في جمع المدونة وآليات وضع التسميات.

وبقدر ما كان تعدد هذه الآليات عاملا في إنماء اللغة
وتوسيع مدونتها، كان ذلك عائقا كبيرا أمام توحيد
مصطلحاتها وضبطها؛ خاصة مع عدم اتفاق المختصين على
معايير انتقاء الآلية المناسبة حسب ما يقتضيه المفهوم
والتسمية للمصطلح الموضوع والوافد.

نسعى في هذا الملتقى إلى تتبع منهج المعجمات
المتخصصة (الورقية والإلكترونية) في صناعة المصطلحات،
وطرق ضبطها للمادة المجموعة، وآليات وضعها للتسميات
انطلاقا من التصور، وخصائص التعريف الذي يربط
التسمية أو الشكل بالمفهوم. مع رصد أفضل الطرق التي
تراعي خصوصية اللغة العربية وتحافظ على هويتها، وبحث
أسباب الاضطراب في وضع المصطلحات في اللغة العربية،
خاصة فيما يتعلق بتعدد التسميات وتداخلها.

2- الإشكالية:

- ماذا نعني بالصناعة المصطلحية؟ وما علاقتها بصناعة المعاجم؟ وبمختلف فروع المعرفة؟
- ماذا نعني بالمعجمات المتخصصة؟ وما هي الآليات المعتمدة في صناعة مصطلحاتها؟ وما المنهج المعتمد في ضبط مادتها؟ وكيف تتم صياغة التعريفات فيها بما يتواءم وطبيعة مجالها التخصصي؟

3- الأهداف:

- البحث في آليات الوضع المصطلحي وبيان ترتيها التفاضلي في اللغة العربية.
- * بيان خصوصية الصناعة المصطلحية وضبط علاقتها بالصناعة المعجمية.
- رصد طبيعة مادة المعجم المتخصص وبيان صيغ تعريفات مداخله، ومدى مواءمتها لخصائص المفهوم والتسمية.
- الوقوف على بعض الإسهامات الفردية والجماعية في مجال الصناعة المصطلحية.
- رصد مختلف الجهود والتدابير في مجال الترويج للمصطلحات باللغة العربية.
- بيان علاقة الصناعة المصطلحية بمختلف الفروع المعرفية: الإعلام، الحوسبة، الاقتصاد، لغات الاختصاص...

4-المحاور:

- 1- المصطلحية (المفهوم والمجال والمكونات...).
- 2- المصطلحية وصناعة المعاجم (تحديد مجال التوافق وحدود التباين).

- 3- الصناعة المصطلحية والحوسبة الآلية: (دور المدونات المحوسبة في صناعة المعاجم المتخصصة).
- 4- الصناعة المصطلحية واللغات المتخصصة.
- 5- الصناعة المصطلحية والهوية: (اللغوية والاقتصادية).

- 6- الصناعة المصطلحية وصناعة الإعلام.
- 7- الجهود العربية التراثية في مجال الصناعة المصطلحية وإعداد المعاجم المتخصصة.
- 8- جهود الهيئات والمؤسسات في إعداد المعاجم المتخصصة: (مكتب تنسيق التعريب بالرباط، الجامع اللغوية، المجلس الأعلى للغة العربية بالجزائر، الجمعية المعجمية التونسية،...)
- 9- آليات صناعة المصطلح في اللغة العربية وترتيبها التفاضلي (دراسات تطبيقية حول آليات الصناعة المصطلحية في معجم متخصص).
- 10- مادة المعجم المتخصص ومناهج وضعها: (دراسات تطبيقية في معاجم متخصصة)..
- 11- فوضى صناعة المصطلح في اللغة العربية وجهود توحيد.

5- شروط المشاركة:

- أن تكون المداخلة في أحد محاور الملتقى.
- أن تتسم المداخلة بالجدة والأصالة والدقة، وأن لا تكون منشورة أو مقدمة في جهة أخرى.
- أن تستوفي المداخلة الشروط المنهجية والعلمية للبحوث الأكاديمية.

- ضرورة تضمن مقدمة البحث للعناصر الآتية: الأهمية، الأهداف، الإشكالية، الدراسات السابقة، المنهج.
- ضرورة تضمن الخاتمة للعناصر الآتية: خلاصة عامة، نتائج البحث، التوصيات، والاقتراحات.
- أن تتراوح عدد الصفحات بين 12 صفحة و15 صفحة.

وتكتب بخط Sakkal Majalla للمتن، و12 للهوامش، وبخط Times New Roman للمداخلات باللغة الأجنبية حجم 14 للمتن و12 للهوامش، وتدرج الهوامش متتابعة في نهاية كل صفحة، مع ثبت لقائمة المصادر والمراجع في نهاية البحث.

- تقبل البحوث باللغات الثلاث: العربية، والفرنسية، والإنجليزية.
- التركيز يكون على المداخلات التطبيقية.
- الالتزام بالمواعيد المحددة.
- التزام أصحاب المداخلات المقبولة بإجراء التعديلات التي تقترحها اللجنة العلمية.

6-مواعيد مهمة:

- آخر أجل لاستقبال الملخصات: 30 ماي 2024
- الرد عللا الملخصات المقبولة: 20 جوان 2024.
- آخر أجل لاستلام المداخلات كاملة: 10 أوت 2024.
- الإجابة على المداخلات المقبولة: 30 أوت 2024.
- تاريخ انعقاد الملتقى: 24/ 25 سبتمبر 2024.
- بريد الملتقى: ترسل الملخصات والمداخلات إلى البريد الإلكتروني: sina3at.mostalah1@gmail.com